

**ISM Info der
Dienststelle Schiffssicherheit (BG Verkehr)**

**Meeresumweltschutz
Marine Pollution Prevention**

1. Nationales Inkrafttreten der Ballastwasserkonvention für das Norwegische Hoheitsgebiet ab dem 01.07.2010, ergänzende Informationen zu unserer ISM Info vom 30.06.2010

National ratification of the Ballast Water Convention in Norway from 1. July 2010, additional information to our ISM Info dated 30.06.2010

Entgegen unserer ISM Information vom 30.06.2010 möchten wir darauf hinweisen, dass von der Norwegischen Verwaltung für ausländische Schiffe noch keine Ballastwasser „Interim Zeugnisse“ oder „Statement of Compliance“ gefordert werden. Dieses gilt zunächst nur für Schiffe unter norwegischer Flagge. Gefordert werden aber für alle Schiffe, welche einen Ballastwasseraustausch vornehmen, die genehmigten Ballastwassermanagementpläne der Klasse sowie die Einträge in das Ballastwassertagebuch, sofern in die Norwegischen Hoheitsgebiete hinein gefahren wird.

Despite to our ISM information dated 30.06.2010 the Norwegian Administration does not yet require "Ballast Water Interim Certificates" or "Statement of Compliance" for foreign flag vessels. This does only apply for ships under Norwegian Flag. But for all vessels who are doing ballast water exchange operations the approved ballast water management plans from the classification society and the entries into the ballast water record book are required when entering the Norwegian territorial waters.

2. Internationales Inkrafttreten der neuen Anlage VI, Entschließung MEPC.176(58), Führen eines Tagebuches für die Ozonschicht schädigende Kältemittel (ODS Tagebuch) nach Regel 12, Absatz 6

Entry into Force of revised Annex VI, Resolution MEPC.176(58), Record Book for ozone depleting substances (ODS Record Book) in accordance with Regulation 12(6)

Aus aktuellem Anlass weist die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr alle Reedereien darauf hin, dass nach Regel 12, Absatz 6 der revidierte Anlage VI des MARPOL Übereinkommens ein Tagebuch über die Ozonschicht schädigende Kältemitteln an Bord sein muss, sofern solche Kältemittel in den Kälteanlagen an Bord vorhanden sind und diese auch im Anhang des IAPP Zeugnisses gelistet sind.

For given reasons the Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic would like to inform all ship owners that according to Regulation 12(6) of the revised Annex VI of MARPOL 73/78 an ODS Record Book shall be available for the control of ozone depleting substances in refrigeration plants on board if such substances are listed in the supplement of the IAPP Certificate.

Für Schiffe unter deutscher Flagge können diese Eintragungen auch im Maschinentagebuch oder in einem elektronischen Aufzeichnungssystem geführt werden. Es sind insbesondere wiederkehrende Dichtheitskontrollen, Wartungs- und Reparaturarbeiten sowie die nachgefüllten Kältemittelmengen zu dokumentieren. Hiermit sind ebenso die Vorgaben der Chemikalien-Klimaschutzverordnung EG 842/2006 erfüllt. Eine gesonderte Genehmigung des Aufzeichnungsverfahren durch die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr ist nicht erforderlich.

For ships under German Flag such entries can be made into the Engine Log Book or into an electronic maintenance system. All density checks, maintenance and repair work as well as refrigerant refilling quantities shall be documented there. Furthermore the requirements of the Regulation EC 842/2006 are also fulfilled then. An additional approval of the recording procedure by the Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic is not necessary.

Weitere Auskünfte für Schiffe unter deutscher Flagge hierzu erteilt die Dienststelle Schiffssicherheit der BG Verkehr.

Further information for ships under German Flag can be given from the Ship Safety Division of the BG for Transport and Traffic.